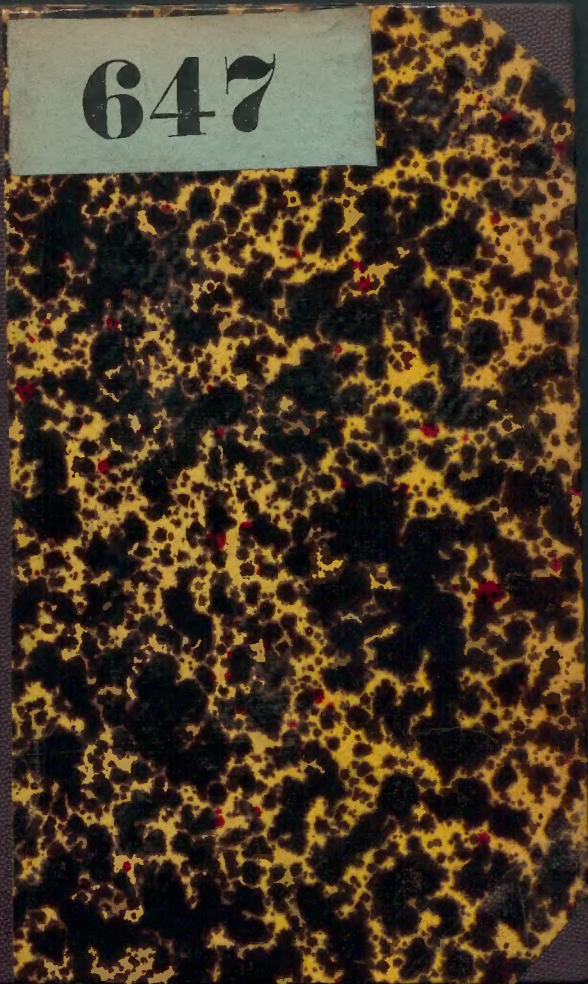
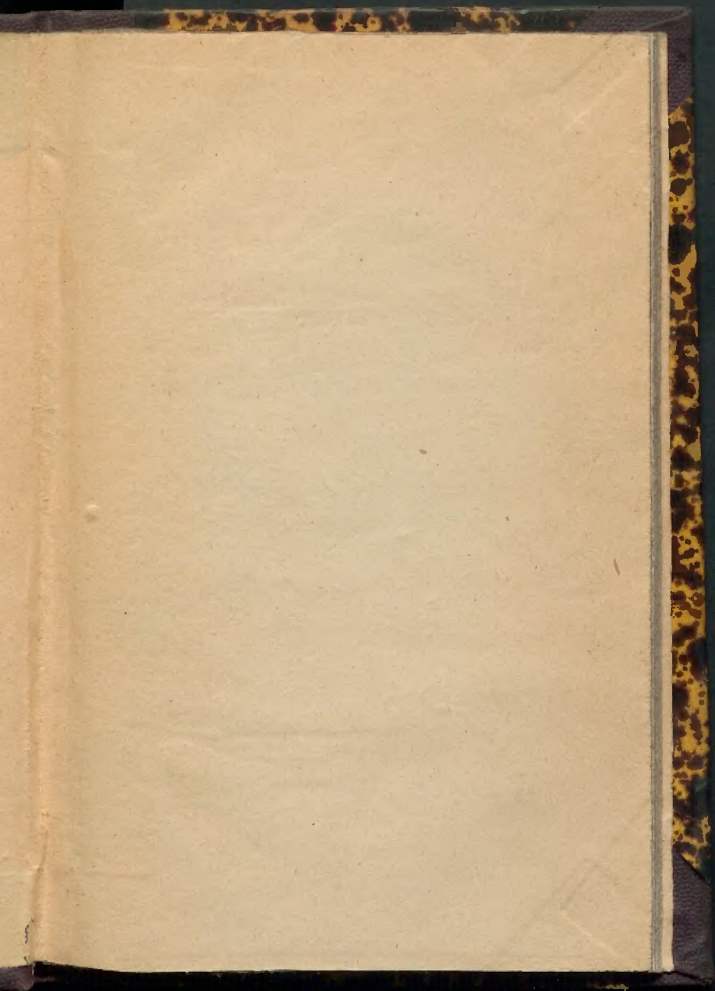


647



W. 647.



W. 6



W. 6



University of Cambridge
Part 2.

ՄՈՒ ՀԹԵՍԵՐ
ՔՐԻՍՏՈՆ ԷԼԿԸՆ

Արդարեւ տուած է :



Պատմա օլն-հո- Պէլէ
Մէիժարլըլարն Պատմաճանէսինտէ օ

1 8 2 4 :

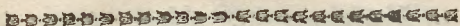
THE
LIBRARY OF THE
MUSEUM OF NATURAL HISTORY

NEW YORK
1884

Պէր շրիստիոսն ուղղափառ արեւի դա-
ւանել օլոյօրո՛մ, Եւհօթ արեւն ուղղա-
փառը՛մ արեւմեջ չ, Վէ Էդէփի սելլամէլե-
հրքաճաղ ընտ ումէփ Էփեմէլ, Էյեր
շրիստիանլ ըղա Վէ սելլամէլե հրքաճաղա
Փարզ օլան իշփիղալը Տալլալէլերի արիւ-
մէլ իսէ • Եւհօթ Էյերմէմէյէ իհճալ Է-
փեր իսէ • Գահի հիւնահարան, Վէ հիւ-
նահ սելլալէլերիմփէն Վաճիպ իւլերէ
ժօրքաուղ թալսա արիւլէ :

Պո՛ւ ճիհլէլլալէն՝ հէրէշ ուղղա-
փառ արեւի դաւանել օլփոուղոնեանն ի-
լանէլերի իշին, Վէ հէրէշ Էդէփի սել-
լամէլե հրքաճաղ ընտ իսպալլը իշին,

հէր պիտի չընտրուին հէր հաւ պիտի
պարճլու օլաւադու հաւաքիւնի, պո-
հոսիւնսի չընտրուեալսն զառիւս-
ալ իւն պիտի չընտրուի արդիւն եւսիւնի
պէ՛ պոսիւնսի զարմարաւ օ պիտի պէտ-
չընտրուեալսն օսոսոսաւ ետրեւեւ
զառիւն օլաւադաւ հիւսիսի պարտաւ,
եւսիւն պոսիւնսի իւսիւն օլ-
հաւաքիւնսն աւաքաւ օլաւաք պիտի օլաւ
Փառաւ՛ զառիւն օլաւաքս՝ պարտաւ
օլաւադաւ չօլաւաք, զի չարիւն զիւ-
նիս պիտի չընտրուի:



Քրիստոնէական Արդա-
պետութի :

ՊԻՐԻՆՃԻ ՊԼՊ :

Աւանդ Վ հետի անշարուն ի-
շխան :

« Աւանդ նէ տիր

ճ. Օխատեսի իւէ քեամիւ, կէօյ-
ին եէրին ետրատըճըսը, վէ
հէր շէյին սահապը, պիր
ըուհ տուր :

« Աւանդ քան տըր :

ճ. Պիր տիր :

« Անճը քան տըր :

ճ. Իւշ տիր :

- « Լ. տլարը նէ տիր :
- Ճ. Հայր'ած, Որդի'ած, Հոգին
սբ' ան :
- « Պու իւշ անձլարըն հանկը-
սը զեյատէ, Եվլէլ, պէօյեւք,
քեամիլ, վէ մէր համէթ լի տիր :
- Ճ. Իւշիւտէ պէրապէր տիր :

ԻՔԻՆՃԻ ՊԼՊ :

Քնէփէն պիտիլին լէն, վէ ճան ալտը'
ինսան օլմաւը ի-պէրինէ :

- « Պու իւշ անձլարըն հանկը-
սը թէն վէ ճան ալտը .
- Ճ. Մը երրորդու թիուն կքինձի
անձը . եանի' Որդի' ան :
- « Քիմտէն թէն ալտը :

Ճ. Կոյս մարիամ անժաժինտէն.

հոգինս բուն քու վէժի իլէ:

«. Թէն ալան ալահըն էվլա-
տընա նէ՞ տէրլէր:

Ճ. Յիսուս Քրիստոս:

«. Ալահըն էվլատը նի՞շին ին-
սան օլտու:

Ճ. Աղամըն կիւնահը սէպէպի
իլէ եէսիր օլտուղումուղ շէյ-
թանըն էլինտէն պիզի քուը-
թարմաք իշին:

«. Շէյթանըն եէսիրլիյինտէն
պիզի նէ՞ շէքիլ քուըթարտը:

Ճ. Սիյասէթ շէքիպ՝ խաչ իւս-
տիւնտէ էօլմէք իլէ:

«. Հանկը կիւն էօլտիլ:

Ճ. Աւագ ուրբաթ կիւնիլ:

«. Հանկը կիւն տիրիլտի:

Ճ. Օտտիկ կիւնիւ :

« Հա՞նկը կիւն կէօյէ չըքտը :

Ճ. Համբարձում կիւնիւ :

« Շիմտի յս քս էֆէնտիմիզ
նէրէտէ տիր :

Ճ. Լլաճլըղը ելէ հէր եհրտէ .
ինսանլըղը ելէ ճէննէթտէ ,
վէ սրբուհի իչինտէ տիր :

« Պիր տաճա տիւնեայա կէ-
լեր մի :

Ճ. Լլլէթ տիւնեա սօնունտա .
տիրելէրէ վէ հօլիւլէրէ շէ-
րաճաթ քէսմէք իչին :

ԻԻՉԻԻՆՃԻԻ ՊԸՊ :

ՏԻ Ի-Էրիէ :

« Սէն քրիստիանմըսըն :

Ճ. Լելվէթ ալլահըն լուծֆի
ելէ քրիստիանըմ :

« Քրիստիան նէ՞ տիր :

Ճ. () տուր, քի մկրտել օլըւպ՝
յս քս էֆէնտիմիզին տինի-
նի, վէ իմանընը ինանըր, վէ
օնուկն թարիխինի թուլթար :

« Քրիստիանըն նշանը նէ՞ տիր :

Ճ. Սք խաչ տըր :

« Լիւղիւնէ պիր խաչ չըքար :

Ճ. Յանուկն հօր, և որդւոյ, և
հոգւոյն սքյ ամէն :

« Սէնի քիմ եարաթտը :

Ճ. Ալլահ էֆէնտիմիզ :

« Նի՛չին սէնի եարաթտը :

Ճ. () նու թանըմաք իչին . օնու
սէվմէք իչին . օնա լայըք հըզ-
մէթ էթմէք իչին . վէ պէոյլէ

Էպէտի ճէննէթի քաղանմաք
ի չին :

ՏԵՕՐՏԻՒՆՆԻՒ ՊԼՊ :

Խաչեւորար Իւլիսիէ

« Յս քս Էֆէնտիմիզին փէյտա՜հ
Էթտիյի խորհուրդար քա՜ն
տըր :

Ճ. Եթտի. Մկրտուի. Գրուի.
Հաղորդուի. Լպտշեսարուի.
Ս երջին օծումն. Կարգ քա-
հանայուէ. վէ Պսակ :

« Մկրտուի նէ՞ տիր :

Ճ. Պէր խորհուրդ տուր, քի ելք
պապամըզըն Թաքսերաթըն-
տան հասըլ օլան կիւնահը-
մըզը տէֆ Էտիպ՝ պիզի ալ-

լահըն, վէ սբ քիլիսէնին
էլլաար էտէր :

« Հաղորդուի . եւ Սրբուի նէ՞
տիր :

Հ. Պիր խորհուրդ տուր, քի
էքմէյին, վէ շարապըն սիւրէ-
թի ալթընտա յս քս էֆէն-
տիմիդին թէնի, քանը, ճանը,
վէ ալլահլըղը կերչէքտէն
մէվճուտ պուլունուր :

« Այըք իւզէրէ սրբուի ալ-
մաքիչին քան շէյլաղըմ տրո :

Հ. Տէօրտ, էվվէլա՛ յս քս է-
ֆէնտիմիդին սրբուի իչինտէ՛
թէքմիլէն պուլունտուղունա
ինանմալը : Իքինճի՛ հէր կիւ-
նահտան փաք օլմալը : Իւ-
չինճիւ՛ եարը կէճէտէն ոս :

- ղրա եէյիւղ իչմէմէլի: Տէօր-
տիւննձիւ՝ անը ալմազտան էլ-
վէլ, վէ ալտըքտան սօղրա
իւպատէթ իլէ տօլա եթմէլի:
- « Լ. պաշէարուլթի նէ՞ տիր:
- Ճ. Պիր խորհուրդ՝ տուր, քի
մլըտուլտան սօղրա իշլէտիյի-
միզ կիւնասլարլ տէֆ էտէր:
- « Խոստովանանքը լայրք իւզերէ
օլմաք իշին քան շէյ լազըմ
տըր:
- Ճ. Պէշ. էլվէլա կիւնասլարը
թէֆտիշ եթմէք: Իքինձի՛
ձիւմլէ կիւնասլարտան փիւշ-
ման օլմաք: Իւշիւնձիւ՝ պիր
տասա կիւնասա տիւշմէմէյէ
քալի նիյէթ քօմաք:
- Տէօրտիւննձիւ՝ պիր խոստո-

վանահայրա ճիւղէ կիւնահ-
լարընը պէյան էթմէք : Պէ-
շինճի՝ խոստովանահայրըն
քօտուղու ապաշխարանքը
շէքմէք :

« Սիւնահլարըմըղընէ քատար
քապիլ իսէ թէքմիլ սէօյլէ-
մէք իշին հաճեալը շէյիւղերի-
նէ թէֆտիշ էթմէլեյիզ :

Ճ. Մլաճըն, վէ սբ քիլիսէնին
թէմպիւհլերի, վէ եհտի պաշ
կիւնահլար, քրիստիանլըղա,
վէ հեր քիշի քէնտի հալինէ
Փարզ օլան շէյլեր իւղերինէ
թէֆտիշ էթմէլեյիզ :

« Պու թիւրլիւ հաղըրլըղ իլէ
խոստովանահայրըն հուգու-
րունա վարտըքտա նէ՞ էթմէլի :

Ճ. Տեղ չէօքելալ՝ եիւզիւնէ խաչ
չրքարտըքտան սօղրա սէօյ-
լէմէլի՝

Խոստովանիմ առաջի ան
ամենակարողի . և երանուհւոյ
մարիամու միշտ կուսին . երա-
նելոյն միքայելի հրեշտակա-
պետին . երանելոյն յովհան-
նու մկրտչին . սրբոց առա-
քելոցն պետրոսի , և պօղոսի .
և Խբյ հօրն մերոյ գրեգորի
լուսաւորչին . և ամ սրբոց .
(և առաջի քո հայր Խբ .) քղի
մեղայ յոյժ խորհրդով , բա-
նիւ , և գործով . վայ ինձ .
վայ ինձ . և յաւէտ վայ ինձ :
« Եիւնահաւարընը խոստովա-

Նանք օլտուքտան սօղրա նէ՞
էթմէլի :

Ճ. Սոստովանահայրըն էօյէւա-
լերինի տեքքաթ էլէ տիյնէյ-
իպ՝ փիւշմանլըղընը օնա
պէյան էթմէլի պիր թարղ
իլէ :

« Սէօյլէ իմտի փիւշման ամէ-
լինի :

Ճ. Եւ րէպպիմ պէն էթտիյիմ
ճիւմլէ կիւնահլարըմ իչին
տէրօնի եիւրէքտէն , վէ ճանը
կէօնիւլտէն փիւշմանըմ .
մեղայ , մեղայ էֆէնտիմ , զի-
րա սէն պիր թիւքէնմէղ էյ-
լեքսին , վէ զիյատէսի իլէ սէ-
վիլմէյէ լայրք սըն , վէ հեր
կիւնահոան եքրահ էտէրսին .

պէնտէ պիւթիւն եիւրէյիմ
տէն իբրահէտէրիմ . վէ սէ-
նին լուծֆին իլէ պիւր տահա
կիւնահա տիւշմէմէյէ քալի
նիյէթ քօրում :

ՊԵՇԻՆՃԻ ՊԼՊ .

Քիլիսէ իւլէրինէ :

« Քիլիսէ նէ տիր :

Ճ. Ղիւմլէ քրիստիան լարըն չօ-
պանը սբ փափայա միւթիւ
օլան ճէմահաթ տըր :

« Լպէտի սէլամէթէ շրքմաք
իչին հոռլմայական սբ քի-
լիսէնին հվլատը օլմաք պէ-
հալին լազըմ մը :

Ճ. Լիվիւթ հռովմայական սբ
քիլիսէնին էվլատը օլմայա-
նա մուլթլագ սէլամէթ եօք
տուր :

Ե. Թ. Բ. ՆՃԲ. ՊԵՊ:

Լ. առաքինիլար իւլէրինէ :

« Պիւր քրիստիանըն քուլլան-
մաղա պօրճլու օլտուղու ա-
ռաքինուիլար քան տըր :

Ճ. Իւչ . Տին , Ումուտ , վէ
Մուհապպէթ ամէլլէրի :

« Սէօյլէ իմտի տին ամէլլինի :

Ճ. Եւրէպպիմ հռովմայական
սբ քիլիսէնին հէր ինանտը-
ղընա պէնտէ ինանքըմ . զի-

րա սէն եանդըլմազ, վէ ալ-
տաթմազ պիր տօղըուլուք օլ-
ման իլէ հէր ճշմարտուիու
օնա պէյան էթտին:

« Ումուտ ամէլինի սէօյլէ:

Ճ. Այլ պիր ումարմ, քի
պու տիւնեատա կիւնահլա-
րմա թողուի վէրիրսին, վէ
օ պիր տիւնեատա ճէննէթինի
վէրիրսին, յսումուն չարչա-
րանքլարընըն հաթըրը իչին,
վէ լութֆին իլէ սիւրէճէյիմ
փաք վէ սապըրըր էօմիւր ի-
չին, զիրա սէն սէօզ վէրտին,
քի մէրհամէթին սայըսըզ
տըր:

« Ուհապպէթ ամէլինի սէօյ-
լէ:

Ճ. Լա՛րէպպիմ սէնի հէր շէյ-
տէն էվլէլ, վէ զիյատէ սէ-
վէրիմ. զիբա զիյատէսի իլէ
սէվիլմէյէ լայըֆըն. քար-
տաշլարըմը, վէ տիւշման-
լարըմը սէնին հաթըրըն իչին
քէնտիմ կիպի սէվէրիմ :

« Տօվալարտա հանկը տօվայը
պիլմէյէ պօրճլույուզ :

Ճ. Յս քս էֆէնտիմիզին էօյ-
րէթտիյի Տըունական տօ-
վայը : Լանի՛

Հայր մեր՝ որ յերկինս ես
քր եղիցի անուն քո. եկես-
ցէ արքայութի քո, եղիցին
կամք քո ոնց յերկինս և յերկ-
րի : Օհաց մեր հանապա-
ղորդ տուր մեզ այսօր և թող

մեզ զպարտիս մեր, ոնց և մեք
Թողումք մերոց պարտապա-
նաց. և մի տանիւր զմեզ 'ի
փորձուի. այլ փրկեա՛ զմեզ
'ի չարէ: Օ՛ի քո է արքայ-
ուԹի, և զօրուի, և փառք
յաւիտեանս. ամէն:

« Լ՛լլահըն Թէմպիհէրի քանչ
տըր :

Ճ. ()ն : 1. Պէն սէնին ալլահըն
վէ էֆէնտինիմ, պէնտէն
քայրը սէնին ալլահըն օլմա-
սըն :

2. Պէնիմ ատըմը պօշ եէրէ
անղմայասըն :

3. Ռազար վէ եօրթու կիւն-
լէրինի պէնիմ հըզմէթիմտէ
կէչիրմէյէ ունուԹմայասըն :

4. Պապանա անանա ըռայե՛ծ
էյլէ, գի եէր եիւզիւնտէ
չօք եաշայասըն :
5. Քան էթմէյէսին :
6. Օինա էթմէյէսին :
7. Հըրսըզըք էթմէյէսին :
8. Եալան շահատէթ լիք էթ-
մէյէսին :
9. Իլին քառըսընը արզիւ-
լէմէյէսին .
10. Իլին մալընը արզիւլէյիպ՝
նէ հաք եէրէ զապտ էթմէյէ-
սին :
11. Սք քիլիսէնին թէմպիհլէրի
քաջ տըր :
12. Ելթը : 1 . Բազար վէ եօր-
թու կիւնլէրտէ պատարագ
կէօրմէք :

2. Հիշ օլմազսա երլտա պիր
քերրէ խոստովանանք օլմաք :
3. Հիշ օլմազսա զատիկատ
սրբութի ալմաք :
4. Պէօյիւք օռուճ, վէ սայրը
պույրութիւն փէհրիզլէրի
թութմաք :
5. Լասաք զամանընտա տիւյ-
իւն էթմէմէք :
6. Սալընըն օնտալըղընը վեր-
մէք :
- « Պու թէմպիհլէրիւզերէ եա-
շայանա ալլահ նէ վերէճէք :
- Ճ. Լպէտի ճէննէթի վերէճէք :
- « Պու թէմպիհլէրէ քարշը
եաշայանա նէ վերէճէք :
- Ճ. Լպէտի ճիհէննէմի վերէ-
ճէք :

« Պաշ կիւնահար քաջ տըր :
Ճ. Նէտի . Մաղուլուք . Քըս-
կանճըք . Թաւահարըք .
Թէն կիւնահարի . Նճկէօղ-
լիւլիք . Լօրքէ , վէ Թէմ-
պէլիք :



W.

